

PARCOURS HISTORIQUE DE SAINT DENIS À SAINT-DENIS



**AN HISTORICAL TRAIL
"FROM SAINT DENIS TO SAINT-DENIS"**

VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE

Vous allez découvrir une promenade inédite entre la basilique et le Stade de France, entre les origines de la ville et le XXI^e siècle : une réalisation de Jean Kiras, Luc Fauchois et de l'Unité d'archéologie municipale de Saint-Denis.

Le sous-sol a conservé les traces du passé de cette ville qui a bien souvent croisé l'histoire de France. Les fouilles archéologiques en témoignent : elles sont le véritable fil conducteur du parcours dans l'espace et le temps qui vous est proposé. Les 20 bornes d'acier qui le ponctuent offrent une halte à chaque étape importante de l'essor de la cité. Elles évoquent les lieux, les bâtiments, les événements, les activités et les hommes qui l'ont façonnée.

Retrouvez également l'actualité de la recherche archéologique au musée d'art et d'histoire (entre les bornes 13 et 14) et à la Fabrique de la Ville, derrière l'office du tourisme (près de la borne 8).

Bonne promenade !

This historical trail that you are about to discover will take you on a unique walking tour from the Basilica to the Stade de France, from the town's origins to the 21st century; it was created and designed by Jean Kiras, Luc Fauchois and the municipal archaeology unit in Saint-Denis.

The ground has retained traces of the town's past that often traversed the history of France. Archaeological excavations bear witness to this: they are the genuine guiding principals of this walking tour through space and time that are proposed here.

The 20 steel markers that make up the trail invite you to pause at each one to understand the importance of the town's transformation; they recall places, buildings, events, activities and those who forged the town.

Find out more about this including archaeological research information at the Museum of Art and History (between markers 13 and 14) and a learning excavation site "la Fabrique de la Ville", behind the tourist office (near marker 8).

Enjoy your walk!

LE PARCOURS HISTORIQUE THE HISTORICAL TRAIL

**1 700 M DE PARCOURS, DU JARDIN PIERRE DE MONTREUIL AU STADE DE FRANCE /
A 1700-METER DISCOVERY-TRAIL FROM PIERRE DE MONTREUIL GARDEN SQUARE
TO THE STADE DE FRANCE**

Découpée dans l'acier, à taille humaine, chacune des 20 bornes qui jalonnent le parcours (1700 mètres) est un geste artistique unique. Dessinée par le plasticien Jean Kiras, sa forme exprime symboliquement des éléments marquants de l'identité de Saint-Denis au fil des siècles.

À travers des textes, des plans, des dessins, des reproductions d'objets archéologiques ou symboliques de l'histoire de la ville inclus dans la résine, chaque borne suggère une époque, fait revivre une histoire.

L'une de ses faces raconte et explique l'évolution économique et politique, met en valeur l'activité artisanale et artistique, donne à voir et à comprendre la vie quotidienne.

L'autre face décrit le développement et l'organisation de la ville à chacune de leurs étapes les plus significatives, illustrées par des plans et des dessins. Ils sont pour la plupart, issus de l'Atlas historique de Saint-Denis, édité par les Documents d'archéologie française (1996).

Reportez-vous au plan en fin de brochure.

Cut from steel plates and person-high, each of the 20 markers that punctuate the walking tour (1,700 meters) is a unique artistic statement, created by the visual artist Jean Kiras. Their shape is a symbolic expression of some key elements that forged the identity of Saint-Denis down through the ages.

Through texts, plans, drawings and resin-encased reproductions of archaeological or symbolic artefacts, each marker depicts an era and brings local history to life.

One side of the markers recounts and explains economic and political change, highlights artistic and artisanal activities and allows one to see and understand everyday life at that time.

The other side describes the development and organisation of the town at each significant step, illustrated by plans and drawings. They are, for the most part, based on the Atlas historique de Saint-Denis (Documents d'archéologie française 1996).

English translation is on the side of the marker.

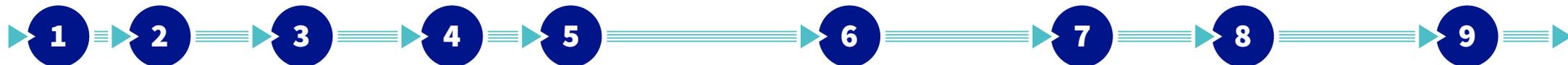
Refer to the plan at the end of the brochure.

LE BOURG MONASTIQUE

A MONASTIC BURG

BORNES 1 À 9 / MARKERS 1 TO 9

BORNES



JARDIN PIERRE-DE-MONTREUIL

Le parcours débute devant le jardin Pierre-de-Montreuil, qui protège un vaste cimetière médiéval. Celui-ci a été mis au jour lors des fouilles archéologiques effectuées durant près de 20 ans au nord de la basilique, avant la ré-urbanisation du quartier. Ces recherches ont permis de comprendre la naissance de la puissante abbaye médiévale et la manière dont le bourg s'est développé à ses abords. Profitez de cet instant pour admirer la belle perspective sur la basilique dans toute sa longueur.

GARDEN SQUARE PIERRE-DE-MONTREUIL

The walking tour begins in front of the Pierre-de-Montreuil garden square that guarded a large medieval burial ground. This cemetery was uncovered during archaeological excavations undertaken for almost 20 years to the north of the Basilica before urbanisation of the area began. These investigations have helped to understand the origin of the powerful medieval abbey and the ways in which the burg grew up around it. Take a moment here to admire the entire length of the Basilica.

ABBAYE DE SAINT-DENIS

Cette première partie du parcours va vous faire revivre la naissance du « castellum sancti dionysii », depuis la sépulture de Denis, devenue lieu de pèlerinage, jusqu'à la naissance de la ville. Durant cette période, l'abbaye de Saint-Denis est tout à la fois un haut lieu religieux et politique, mais aussi l'un des plus importants centres culturels de l'occident médiéval. Son abbatale, la basilique, occupe une place prépondérante dans la genèse de l'architecture gothique. Le chantier de cette nouvelle basilique attire une foule d'artisans et engendre une dynamique commerciale favorable au développement du bourg.

ABBEY OF SAINT-DENIS

This first part of the trail allows you to discover the origin of "castellum sancti dionysii", from the tomb of Denis, that became a place of pilgrimage, right up to the emergence of the town. During this period, the abbey of Saint-Denis played both a religious and political role but was also one of the most important cultural centre of the Medieval West. Its abbey church, the Basilica, holds a central place in our understanding of the development of Gothic architecture. Construction of this new Basilica attracted throngs of craftspeople and



3



7

created a dynamic business environment thus having a favorable impact on the development of the town.

RUE DE LA BOULANGERIE

Au n°42, vous allez passer devant la boutique de l'association Franciade, qui édite des objets dérivés du patrimoine. Ces derniers vous raconteront leur histoire qui s'appuie notamment sur les travaux de l'Unité d'archéologie de la ville. Certains de ces objets sont également en vente à l'Office de Tourisme.

RUE DE LA BOULANGERIE

At number 42 Rue de la Boulangerie, you will pass in front of a gift shop run by the Association Franciade that reproduces artefacts derived from archaeological heritage. These objects recount their story drawing on the work carried out by the town's archaeology unit. Some of these objects can also be found in the Tourist Office.



5



(RE) DÉCOUVREZ SAINT-DENIS

(RE) DISCOVER SAINT-DENIS

En complément de ce parcours découvrez 66 autres bornes sur Saint-Denis, son histoire, son patrimoine. Vous les rencontrerez à la croisée de ce chemin (l'église des Trois-Patrons, la Maison aux Masques, le musée d'art et d'histoire...), ou au hasard de vos promenades.

In addition to this existing trail there are a further 66 smaller markers on the history and heritage of Saint-Denis. You will come across them as you follow the historical trail (Three-Patrons church, the House of Masks, the art and history museum...), or simply at random as you stroll around.



1. Exemple de borne
présente sur le parcours :
« La halle du marché ».

1. One marker
“La halle du marché”.

2. Borne n°7 du parcours :
« L'abbaye ».

2. Marker n°7 : “The abbey”.

3. Vue sur la basilique depuis le jardin Pierre de Montreuil.
3. Sight on the Basilica from the garden square.

LA VILLE DANS SES MURS

THE TOWN WITHIN ITS WALLS

BORNES 10 À 16 / MARKERS 10 TO 16

BORNES

10

11

12

13

14

15

16

PROSPÉRITÉ

En période de prospérité, des faubourgs se développent aux portes du bourg monastique. Dès le début de la guerre de Cent ans, ces nouveaux quartiers sont englobés dans un rempart dont la forme est toujours lisible dans le tracé des boulevards de la ville actuelle. Durant tout le Moyen Âge, et jusqu'au XVII^e siècle, la rivière urbaine joue un rôle essentiel dans l'artisanat du cuir et du textile. Pendant les Guerres de religions (seconde moitié du XVI^e siècle) Saint-Denis est saccagée et sa population passe de 10 000 à 4 000 habitants.

PROSPERITY

The prosperity generated at this time allowed for the suburbs to develop around this monastic town. From the beginning of the One Hundred Years War, these new quarters were nestled within the ramparts, the outline of which is still visible today in the boulevards ground plan. During the Middle Ages, and right up to the 18th century, the urban river played an important part in leather or textile craft making. During the Wars of Religion (second half of 16th century) Saint-Denis was devastated and its population dropped from 10,000 to 4,000 inhabitants.

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DE SAINT-DENIS

Vous allez passer devant le musée d'art et d'histoire de Saint-Denis, installé dans l'ancien carmel du XVII^e siècle, véritable havre de paix avec son cloître, ses jardins et sa somptueuse chapelle. Vous pourrez y découvrir des collections relatives à l'histoire de la ville du Moyen Âge à nos jours. Outre les collections archéologiques, l'apothicairerie de l'ancien Hôtel-Dieu et les salles consacrées à la vie du carmel, il présente notamment un important fonds sur le poète dionysien Paul Éluard et les surréalistes. Une salle est dédiée à l'ensemblier Francis Jourdain et au peintre Albert André et plusieurs salles sont réservées à la Commune de Paris de 1871.

THE ART AND HISTORY MUSEUM SAINT-DENIS

You will pass in front of the art and history museum Saint-Denis, installed in the former 17th century Carmelite convent, haven of peace with its cloister, gardens and sumptuous chapel. Here you will find collections relating to the history of the town from the Middle Ages to today. In addition to displays of archaeology, the apothecary of the former Hôtel-Dieu and rooms devoted to everyday



10



12

life of the Carmelites, it also houses a very rich collection related to the poet Paul Eluard, a native of Saint-Denis and the surrealists. One room is dedicated to the ensemblier Francis Jourdain and to the painter Albert André, and several other rooms exhibit the siege of the Paris Commune in 1871.



4

4. Cloître du musée d'art et d'histoire de Saint-Denis.
4. Art and history museum : cloister.

5. Jardin du musée d'art et d'histoire et son mur du lapidaire archéologique.
5. Garden of art and history museum.



5

LA VILLE HORS LES MURS

THE TOWN OUTSIDE

THE WALLS

BORNES 17 À 20 / MARKERS 17 TO 20

BORNES

17

18

19

20

LA PLAINE

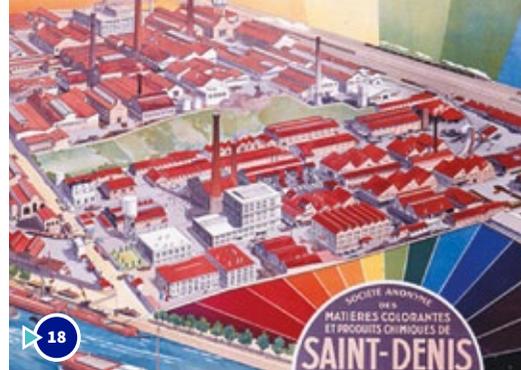
Le parcours quitte le centre de Saint-Denis pour aller vers La Plaine et le Stade de France. La Plaine fut au XIX^e, début du XX^e siècle, l'une des principales zones industrielles d'Europe. Avec son afflux de populations ouvrières elle devint également très représentative des villes ouvrières avec ses nombreux syndicats et associations. La désindustrialisation va frapper le territoire jusqu'aux années 1980. Petit à petit La Plaine se transforme puis, en 1998, avec la construction du Stade de France à l'emplacement d'anciens gazomètres, elle se métamorphose en centre d'affaires.

LA PLAINE

The walking tour takes you out of the centre of Saint-Denis to La Plaine and the Stade de France. La Plaine was one of the major industrial areas in Europe in the 19th century and beginning of the 20th century. With the influx of a working-class population, it quickly became very representative of working-class towns with its numerous associations and unions. De-industrialisation took place in the town and continued right up to the 80s. Little by little La Plaine evolved and then, in 1998, with the construction of the Stade de France on the site of the former gasometers, it was transformed into an active business hub.



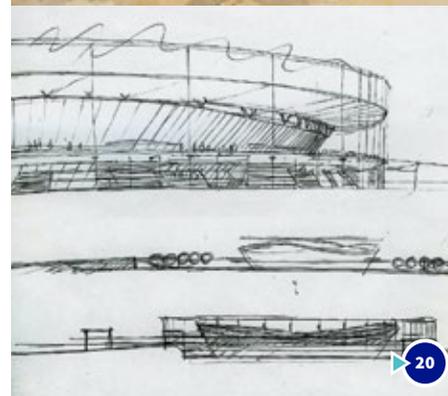
17



18



18



20

FIN DU PARCOURS

Le parcours historique avec ses sculptures de métal s'arrête ici, mais l'histoire de ce quartier continue. Associations, habitants de La Plaine, étudiants se sont posé la question : si une 21^e borne existait, où se situerait-elle et que raconterait-elle? Histoire à suivre en vous rendant à l'ancienne gare Plaine-Voyageurs, (1 rue Paul Lafargue), reconvertie en Maison des Associations. Elle héberge notamment « Mémoire Vivante de La Plaine » qui vous en dira plus sur l'histoire de ce quartier, de l'époque industrielle à nos jours.

END OF THE TRAIL

The historical trail with its metal sculptures stops here, but the history of this area lives on. Associations, local residents and students are asking the same question: if marker n°21 existed, where would it stand and what would it say? A story to be followed at the former Plaine-passenger railway station, 1 rue Paul Lafargue, converted into a Maison des Associations (Community centre). It shelters in particular "Mémoire Vivante de La Plaine" telling you all you need to know on the history of La Plaine, from the industrial age to today.

LES FOUILLES ARCHEOLOGIQUES DE SAINT-DENIS

ARCHAEOLOGICAL EXCAVATIONS SAINT-DENIS



L'UNITÉ MUNICIPALE D'ARCHÉOLOGIE DE SAINT-DENIS

Elle étudie la ville depuis les années 1970 avec à son actif, plus de 200 chantiers de fouille. Elle intervient lorsque des travaux d'urbanisme menacent des vestiges archéologiques conservés dans le sous-sol (archéologie préventive). Elle conserve et exploite scientifiquement les découvertes dont des collections médiévales d'importance internationale. Autour du projet « Archéologie, territoire et citoyenneté » elle restitue au public le résultat de ses recherches. Ses travaux ont été internationalement reconnus avec la remise du Prix du patrimoine archéologique européen 2016. « La fabrique de la ville », avec son parcours dans la « maison échafaudage », permet de découvrir concrètement comment la ville s'est construite.

THE MUNICIPAL ARCHAEOLOGY UNIT IN SAINT-DENIS

It has been exploring the town since the 70s with more than 200 sites excavated. It takes action when urban planning poses a threat to the archaeological remains preserved below ground (preventive archaeology). It preserves and scientifically exploits archaeological finds including medieval collections

of national importance. One of the goals of the outreach project "Archaeology, territory and citizenship" is to make the results of research carried out available to the public. The work undertaken won the archaeology unit international renown and was awarded the European Heritage Prize 2016. "La fabrique de la ville", (a learning excavation site) and the "maison échafaudage" (scaffold house), climb to the top and observe the different architectural changes across time – are 2 actions that give clear insight into how the town was built.

LE MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Le musée d'art et d'histoire de la ville consacre 2 salles à l'archéologie et à l'histoire médiévale de Saint-Denis. Une maquette représente la cité médiévale. Les objets retrouvés lors des fouilles permettent de reconstituer ce qu'était alors la vie urbaine, au travers des échanges, de la cuisine et de la production de poteries. Dans le jardin, le mur du lapidaire archéologique, consacré au travail de la pierre, complète cette approche.

THE ART AND HISTORY MUSEUM SAINT-DENIS

This museum dedicates 2 rooms to archaeology and the medieval history of Saint-Denis. A scale model represents the medieval town. Objects found during excavation work allows one to imagine what urban life was like. This is reinforced through interaction, cooking and food, games, arts and crafts and the reproduction of pottery pieces. The archaeological lapidary wall set in the museum's gardens that illustrates the themes around working with stone, complements this line of action.

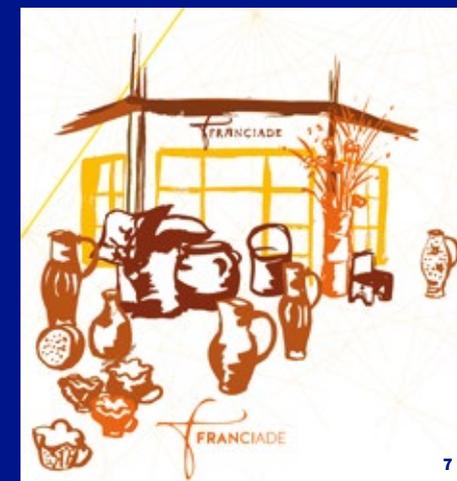
L'ASSOCIATION FRANCIADE

Elle édite des objets dérivés du patrimoine en s'appuyant sur le travail des chercheurs, des fouilles de l'Unité d'archéologie et les savoir-faire des artisans locaux. Elle accompagne des actions de formation, des animations à caractère culturel et touristique. Venez les rencontrer à la boutique (voir contacts au dos).

THE ASSOCIATION FRANCIADE

It makes reproductions of objects from the past based on research and excavation work carried out by the Archaeology unit and uses the know-how of local artisans. It participates

in training programmes and is a resource for culture and tourist development. Come and meet the team in this workshop-boutique (see contact at the back).



6. La Fabrique de la ville et l'accueil du public.

6. "La fabrique de la ville" and the reception of the public.

7. Les objets dérivés de l'association Franciade.

7. Creations from Franciade association.

DES ORIGINES AU STADE DE FRANCE, 20 HALTES POUR DÉCOUVRIR LA VILLE

FROM ITS ORIGINS TO THE STADE DE FRANCE, 20 STOPS TO DISCOVER THE TOWN

LÉGENDES DES BORNES / LEGEND OF MARKERS

À L'ORIGINE, LA LÉGENDE

1 Des origines au V^e s. Statue de saint Denis en bois polychrome.

IN THE BEGINNING, THE LEGEND
From the beginnings to the 5th c. Polychrome wood statue of saint Denis.

LA NÉCROPOLE

2 Du VI^e au VIII^e s. Antéfixes mérovingiennes en terre cuite.

THE NECROPOLIS
From the 6th to the 8th c. Merovingian terra cotta antefixa.

DAGOBERT ET L'ABBAYE

3 Du VI^e au VIII^e s. Plaque-boucle de ceinture mérovingienne, en alliage cuivreux.

DAGOBERT AND THE ABBEY
From the 6th to the 8th c. Merovingian copper-alloy belt buckle.

FONDEMENT DE LA ROYAUTÉ ET CENTRE DE CULTURE

4 VIII^e et IX^e s. Peigne carolingien en os orné d'une tête de cheval.

FOUNDATION OF THE MONARCHY AND SEAT OF CULTURE
8th and 9th c. Carolingian bone comb with horse-head decoration.

LA BASILIQUE

5 Symbole et chef-d'œuvre. Vitrail de l'Arbre de Jesse, 1144, et détail d'un panneau restauré au XIX^e siècle représentant Suger.

THE BASILICA

Symbol and masterpiece. Stained glass window The Tree of Jesse, 1144, and detail of a panel restored in the 19th c showing Suger.

NAISSANCE D'UNE VILLE

6 IX^e s. 2 gobelets carolingiens en verre et un chandelier en bronze datant de l'an Mil.

THE BIRTH OF A TOWN

9th c. 2 carolingian glass beakers and a bronze candlestick dated 1000.

L'ABBAYE

7 Vue du cloître médiéval par le frère Martellange, 1611 et chapiteau polychrome, début du XIII^e s.

THE ABBEY

View of the medieval cloister by friar Martellange, 1611 and polychrome capital, early 13th c.

UNE DYNAMIQUE COMMERCIALE ET SOCIALE

8 X^e et XI^e s. Clés en fer, X^e - XI^e s.

A COMMERCIAL AND SOCIAL FORCE
10th and 11th c. Iron keys, 10th-11th c.

LA VILLE EN CHANTIER

9 XII^e - XIII^e s. Modèles réduits d'édifices en calcaire, XI^e - XII^e s.

THE BUILDING OF THE CITY

12th-13th c. Small-scale limestone house models, 11th-12th c.

LE SAINT-DENIS DES ARTISANS

10 XIV^e - XVI^e s. Poulaine en cuir, XV^e s.

SAINT DENIS, CITY OF CRAFTSPEOPLE

14th-16th c. Leather ankle-shoe, 15th c.

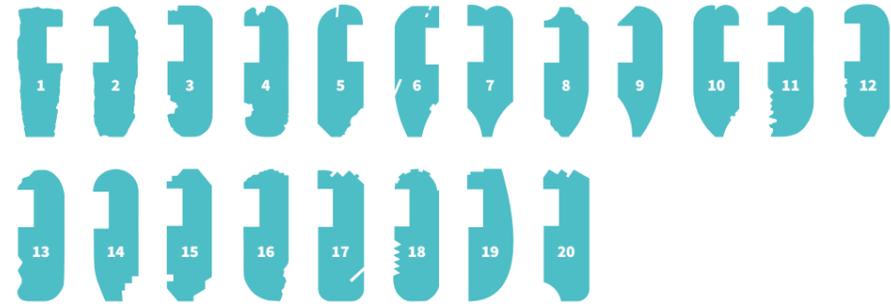
LES TAVERNES

11 XIV^e - XVI^e s. Pichet en céramique, XIV^e s.

INNS

14th-16th c. Pottery jug, 14th c.

SCHÉMA DES BORNES / DIAGRAM OF MARKERS



LES FOIRES, LE COMMERCE

12 XIV^e - XVI^e s. Écu de Charles VI fin du XIV^e s.

FAIRS AND TRADING

From the 14th to the 16th c. Charles VI écu, late 14th c.

LES RELIGIEUSES

13 XVII^e s. Rosaire du carmel de Saint-Denis, XVIII^e - XIX^e s.

RELIGIOUS COMMUNITIES

17th c. Rosary from the Carmelite convent in Saint-Denis, 18th-19th c.

DRAPS ET TEINTURES

14 XVIII^e s. Détail d'un bois d'impression et aquarelle représentant un atelier d'impression sur étoffe.

CLOTHS AND DYES

18th c. Detail of wooden print-block and water-colour showing a fabric-printer's workshop.

FRANCIADE

15 XVIII^e - début du XIX^e s. Décret de la Convention rebaptisant Saint-Denis « Franciade ».

FRANCIADE

18th-early 19th c. The Convention's decree changing the name of Saint-Denis to "Franciade".

LA VILLE INDUSTRIELLE

16 XIX^e s. Couverts à servir le poisson créés par Christofle.

THE INDUSTRIAL CITY

19th c. Cutlery for serving fish, created by Christofle.

LES IMMIGRATIONS, LA VILLE OUVRIÈRE

17 XIX^e et début du XX^e s. La verrerie Legras et l'arrivée des Bretons à Saint-Denis.

IMMIGRATION, THE WORKING-CLASS CITY

19th and early 20th c. The Legras glass factory and the arrival of Brittany to Saint-Denis.

« SAINT-DENIS LA ROUGE »

18 XIX^e et début du XX^e s. Les gazomètres au Cornillon; Affiche de la Société anonyme des matières colorantes et produits chimiques; Affiche des Moteurs Aster et lettre à en-tête de la savonnerie Étoile.

“SAINT DENIS THE RED”

19th and early 20th c. The gasometers in the Cornillon district; Poster of the colouring matters and chemical products Society; Poster of the Aster motors and letter-head of the soap factory Étoile.

LES MUTATIONS

19 XX^e - XXI^e s. Vue de Saint-Denis depuis la cité Langevin et vue aérienne des cités Colonel-Fabien et Auguste-Delaune.

TRANSFORMATION

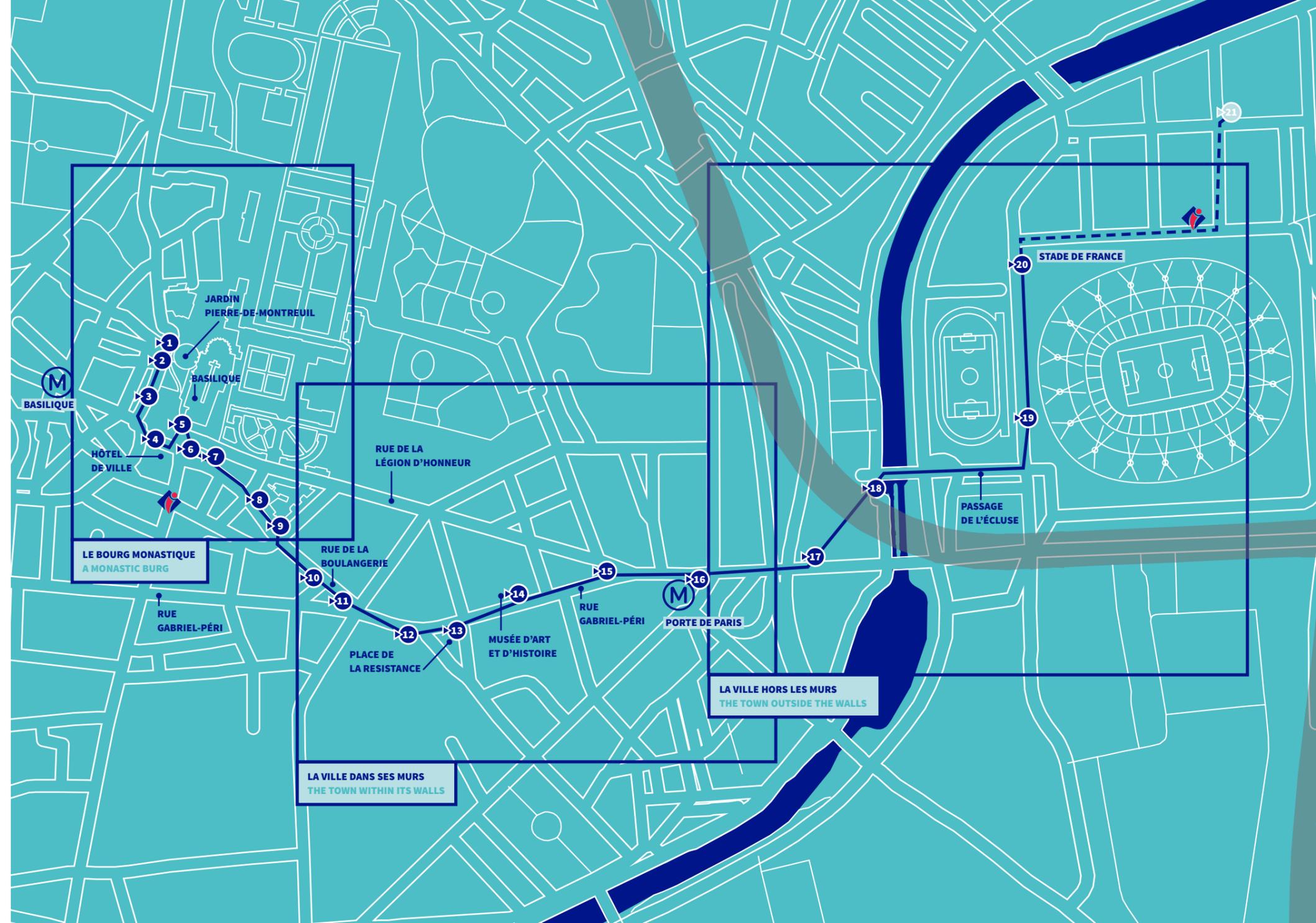
20th-21th c. View of Saint Denis from the Langevin buildings and aerial view of housing estates Colonel-Fabien and Auguste-Delaune.

LE STADE DE FRANCE

20 2 aquarelles et un dessin de Michel Regembal, l'un des architectes du Stade de France.

THE STADE DE FRANCE

2 water-colours and a drawing by Michel Regembal, one of the architects of the Stade de France.



RÉALISATION

CE PARCOURS, PRODUIT PAR LA VILLE DE SAINT-DENIS A BÉNÉFICIÉ DU PARTENARIAT DE LA SOCIÉTÉ JC DECAUX ET DU SOUTIEN DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL DE LA SEINE-SAINT-DENIS. IL A ÉTÉ RESTAURÉ EN 2011 PAR PLAINE COMMUNE AVEC LE SOUTIEN DE L'EUROPE.

THIS HISTORICAL TRAIL IS PRODUCED BY THE TOWN OF SAINT-DENIS IN PARTNERSHIP WITH JC DECAUX COMPANY AND THE SUPPORT OF SEINE-SAINT-DENIS COUNTY COUNCIL. IT WAS RESTORED IN 2011 BY PLAINE COMMUNE WITH SUPPORT FROM EUROPE.

RÉALISATION DES BORNES / PRODUCTION OF THE MARKERS

SERRURERIE / METAL WORK : Oliveira
GRAVURE / ENGRAVING : Soufflet; Bouvier Signalétique
MISE EN COULEURS / PAINT WORK :
Cauvet-Applications; Bouvier Signalétique
OBJETS / REPRODUCTIONS : Eode Replicart
RESINES / RESIN : Atelier du Fort
MISE EN PAGE / LAY OUT : Alexandra Kirastinnicos

MAQUETTE / DOCUMENT

CONCEPTION / GRAPHIC DESIGN : Polysémique
TRADUCTION / TRANSLATION : Patricia Costello
IMPRESSION / PRINTING : PSD

CRÉDITS PHOTOS / PHOTOGRAPHIC CREDITS

COUVERTURE / COVER : Florian Gernan

PAGES INTÉRIEURES / INTERIOR PAGES :

- Plaine Commune
- Office de tourisme Plaine Commune Grand Paris
- Archives Municipales de Saint-Denis / Saint-Denis Municipal Archives :

© Ashmolean Museum of Oxford / © Musée de l'Île-de-France / © J. Richard / © dessin M. Régemba / © J. Mangin / © G. Monico / © M. Wyss / © Saint-Denis musée d'art et d'histoire, Aïman Saad Ellaoui

« LES VILLES COMME LES RÊVES SONT FAITES DE DÉSIRS ET DE PEURS, MÊME SI LE FIL DE LEUR DISCOURS EST SECRET, LEURS RÈGLES ABSURDES, LEURS PERSPECTIVES TROMPEUSES; ET TOUTE CHOSE EN CACHE UNE AUTRE. »

Italo Calvino, *Les villes invisibles*.

“CITIES, LIKE DREAMS, ARE MADE OF DESIRES AND FEARS, EVEN IF THE THREAD OF THEIR DISCOURSE IS SECRET, THEIR RULES ARE ABSURD, THEIR PERSPECTIVES DECEITFUL, AND EVERYTHING CONCEALS SOMETHING ELSE.”

Italo Calvino, *Invisible Cities*.

Office de Tourisme Plaine Commune Grand Paris

1 rue de la République
93200 Saint-Denis
01 55 870 870
www.tourisme-plaine-commune-paris.com
L'office de tourisme propose des visites guidées de la ville et du territoire de Plaine Commune / the tourist office organises guided tours of the town and the territory of Plaine Commune

Basilique cathédrale

1 rue de la Légion d'honneur
93200 Saint-Denis
www.saint-denis-basilique.fr

Franciade

42 rue de la Boulangerie
93200 Saint-Denis
www.franciade.fr

La fabrique de la ville

4 rue du Cygne
93200 Saint-Denis
www.ville-saint-denis.fr

Mémoire Vivante de La Plaine

Maison de quartier rue Saint-Just
93210 Saint-Denis La Plaine
www.plaine-memoirevivante.fr

Musée d'art et d'histoire

22 bis rue Gabriel Péri
93200 Saint-Denis
www.musee-saint-denis.fr

Stade de France

Zac du Cornillon Nord
93200 Saint-Denis
www.stadedefrance.com

**Pour prolonger votre visite /
to extend your visit**
www.culture.gouv.fr/culture/arcnat/saint-denis/fr

Plaine Commune appartient au réseau national des Villes et Pays d'art et d'histoire.

Ce Label est attribué par le ministère de la Culture et de la Communication aux collectivités locales. Il garantit la compétence des guides conférenciers et des animateurs du patrimoine ainsi que leur qualité d'actions. Des vestiges antiques à l'architecture du XXI^e siècle, les Villes et Pays d'art et d'histoire mettent en scène le patrimoine dans sa diversité.

Plaine Commune is part of the national network of “Villes et Pays d'art et d'histoire”

(French Towns and Districts of Art and History). The designation “Villes et Pays d'art et d'histoire” is granted by the French Ministry of Culture and Communication who undertake to conserve local heritage. It indicates that local guides and heritage activity coordinators have reached the required quality standards. The network comprises sites ranging from antiquity right up to the 21st century and sets out to show the enormous diversity of the French cultural heritage.

